



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI

CONVENZIONE DI COTUTELA DI TESI DI DOTTORATO

CONVENI DE COTUTELA DE TESI DOCTORAL

PREMESSA/INTRODUCCIÓ

Visto:

- l'Accordo per il riconoscimento del titolo di Dottore di Ricerca tra la Conferenza dei Rettori delle Università Spagnole (CRUE) e la Conferenza dei Rettori delle Università italiane (CRUI), firmato il 15/06/1998;

e, per la parte italiana, visti:

- la Legge n. 210 del 03/07/1998 "Norme per il Reclutamento dei ricercatori e dei professori universitari di ruolo";
- il D.M. n. 224 del 30/04/1999 "Regolamento in materia di dottorato di ricerca";
- il D.R. n. 442/2010 "Regolamento in materia di dottorato di ricerca dell'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna";

e, per la parte spagnola, visti:

- Il Regio Decreto 1393/2007 del 29 ottobre, di regolamentazione degli studi universitari ufficiali, emendato dal Regio Decreto 861/2010 del 2 luglio;
- Il Regio Decreto 1002/2010 del 5 agosto sul rilascio dei titoli universitari ufficiali;
- Il Regio Decreto 99/2011 del 28 gennaio di regolamentazione degli studi ufficiali di dottorato, la Normativa accademica e di iscrizione al dottorato dell'Università Rovira i Virgili.

Vist:

- L'acord per al reconeixement del títol de Doctor establert per la Conferència de Rectors de les Universitats Espanyoles (CRUE) i la Conferència de Rectors de les Universitats Italianes (CRUI), signat el 15/06/1998;

i, per part italiana, vistos:

- la Llei núm. 210, del 03/07/1998, Normes per a la contractació d'investigadors i professors universitaris;
- el Decret ministerial núm. 224, del 30/04/1999, Reglament de doctorat;
- el Decret del rector núm. 442/2010, "Reglament sobre investigació de doctorat de l'Alma Mater Studiorum-Universitat de Bolonya,

i, per part espanyola, vistos:

- El Reial decret 1393/2007, de 29 d'octubre, pel qual s'estableix l'ordenació dels estudis universitaris oficials, modificat pel Reial decret 861/2010, de 2 de juliol ;
- El Reial decret 1002/2010, de 5 d'agost, sobre expedició de títols universitaris oficials;



- El Reial decret 99/2011, de 28 de gener, pel qual es regulen els estudis oficials de doctorat, la Normativa acadèmica i de matrícula de doctorat de la Universitat Rovira i Virgili.

Alma Mater Studiorum - Università di Bologna (di seguito *Università Sede Amministrativa*) con sede a Bologna (Italia), Via Zamboni, 33, rappresentata dal Magnifico Rettore, Prof. Ivano Dionigi, che opera in virtù dei poteri che gli sono conferiti,

Alma Mater Studiorum - Università di Bologna (en endavant, *Universitat Seu Administrativa*), amb seu a Bolonya, Via Zamboni, 33, representada pel rector, el Prof. Ivano Dionigi, que actua en virtut dels poders que li han conferit,

I

La Universitat Rovira i Virgili (di qui in avanti *Università Partner*) con sede a Tarragona (Spagna) carrer de l'Escorxador, s/n, codice postale 43003, rappresentata dal rettore Francesc Xavier Grau i Vidal che opera in virtù dei poteri che gli sono conferiti per Decreto 65/2010, del 18 maggio (Gazzetta Ufficiale della Generalitat de Catalunya 5634 del 21 maggio 2010) che rappresenta la presente istituzione secondo le competenze previste dall'articolo 66 dello Statuto dell'Universitat Rovira i Virgili, approvato mediante Decreto 202/2003 del 26 agosto (Gazzetta Ufficiale della Generalitat de Catalunya 3963 dell'8 settembre 2003) e modificato dall'accordo GOV/23/2012, del 27 marzo 2012 (Gazzetta Ufficiale della Generalitat de Catalunya 6100 del 2 aprile 2012).

La Universitat Rovira i Virgili (en endavant, universitat partícip), amb seu a Tarragona (Espanya) carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003, representada pel Dr. Francesc Xavier Grau Vidal, rector, en virtut del seu nomenament pel Decret 65/2010, de 18 de maig (DOGC núm. 5634, de 21 de maig de 2010), que actua en nom d'aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC núm. 3963, de 8 de setembre de 2003) i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març de 2012 (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012).

entrambi i rappresentanti, riconoscendosi reciprocamente competenza e piena capacità legale,

Ambdós representants, reconeixent-nos competència mútua i plena capacitat legal,

DICHIARANO/DECLAREM

l'intento comune di instaurare e sviluppare la cooperazione scientifica tra équipe di ricerca, e favorire la mobilità dei dottorandi di entrambe le istituzioni;

L'objectiu comú de crear i desenvolupar la cooperació científica entre equips d'investigació i afavorir la mobilitat dels doctorands de les respectives institucions.

 2

DECIDONO/ACORDEM

di approvare la presente convenzione di cotutela di tesi di dottorato a favore di:

Cognome e nome: ___ CIANNAMEO ANNA _____

Luogo e data di nascita: FOGGIA 21-03-1978 _____

Nazionalità: ___ italiana _____

Dottorato di Ricerca in: avente sede amministrativa presso l'Alma Mater Studiorum Università di Bologna (Università Sede Amministrativa).

Subscriure el present conveni específic de cotutela de tesi doctoral de

Cognoms i nom: ___ CIANNAMEO ANNA _____

Lloc i data de naixement: FOGGIA 21-03-1978 _____

Nacionalitat: ___ italiana _____

Programa de doctorat: en l'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna (Universitat Seu Administrativa).

CAPITOLO 1 – PROCEDURE AMMINISTRATIVE/CAPÍTOL 1 - PROCEDIMENTS ADMINISTRATIUS

1.1. Iscrizione/Matrícula

Il dottorando dovrà iscriversi ogni anno presso entrambe le Università.

Presso l'Università Partner si iscriverà al Dottorato di Ricerca in Antropologia.

Il dottorando sarà riconosciuto come studente di entrambe le Università e potrà usufruire delle strutture e dei servizi presso entrambe le Università. Egli dovrà rispettare i regolamenti dell'istituzione ospitante.

El doctorand s'ha de matricular cada any en totes dues universitats

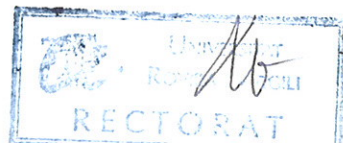
A la universitat partícip s'ha de matricular en el programa de doctorat d'Antropologia.

El doctorand és reconegut com a estudiant en totes dues universitats i es pot beneficiar dels serveis i estructures de cadascuna. Ha de respectar els reglaments de la institució d'acollida.

1.2. Tasse di iscrizione/Taxes de matrícula

Le tasse d'iscrizione saranno versate all'Università Sede Amministrativa e, al contempo, il dottorando sarà esonerato dal pagamento delle tasse d'iscrizione presso l'Università Partner.

Les taxes de matrícula s'han de pagar en la Universitat Seu Administrativa i, al seu torn, el doctorand serà eximit de les taxes d'inscripció a la universitat partícip.



1.3. Assicurazione/Assegurança

Per tutta la durata della cotutela il dottorando (se cittadino UE) beneficerà della copertura sanitaria valida nei paesi dell'Unione Europea, secondo i regolamenti comunitari vigenti in materia.

Per tutto quel che concerne gli ulteriori rischi non coperti da assicurazione, il dottorando provvederà autonomamente tramite una propria assicurazione personale.

Durant tot el període de cotutela, el doctorand (si és ciutadà UE) es beneficiarà de l'assegurança sanitària vàlida en tots els països de la Unió Europea, segons la normativa comunitària vigent.

Per a altres riscos no coberts per l'assegurança, el doctorand ha de subscriure una assegurança personal.

CAPITOLO 2 – ATTIVITÀ FORMATIVE / CAPÍTOL 2 - ACTIVITATS DE FORMACIÓ

2.1. Attività di ricerca / Activitats d'investigació científica

Titolo previsto della tesi di dottorato:

"La migrazione del Chagas: costruzione bio-medica e socio-politica delle malattie tropicali dimenticate".

Il dottorando elabora la tesi di dottorato sotto la tutela e responsabilità dei seguenti direttori di tesi:

Per l'Università Partner: Dott. **Josep M. Comelles Esteban.**

Per l'Università Sede Amministrativa: **Dott. Roberto Brigati e Prof. Ivo Quaranta**

Títol previst de la tesi doctoral :

"La migració de Chagas: la construcció biomèdica i sociopolítica de les malalties infeccioses tropicals"

El doctorand elabora la tesi doctoral sota la tutela i responsabilitat dels directors de tesi següents:

Per la universitat partícip: **Dr. Josep M. Comelles Esteban.**

Per la universitat de primera inscripció: **Dr. Roberto Brigati y Dr. Ivo Quaranta**

I direttori di tesi si impegnano ad esercitare in forma coordinata e congiunta la direzione della tesi di dottorato. L'approvazione da parte di entrambi i direttori di tesi è condizione necessaria per l'ammissione all'esame finale.

In caso di sostituzione di uno dei direttori di tesi, bisognerà darne avviso all'altra Università. Il tempo di preparazione della tesi va suddiviso tra le due università per periodi di soggiorno alternativi in ciascuna di esse. La durata minima del soggiorno non può essere inferiore a un anno.

Els directors de tesi es comprometen a exercir de manera coordinada i conjunta la direcció de la tesi doctoral. El dictamen positiu de tots dos directors de tesi és condició necessària per admetre-la a l'examen final.



En cas de substitució d'un dels dos directors de tesi, s'ha de comunicar a l'altra universitat. El temps de preparació de la tesi s'ha de repartir entre totes dues universitats per períodes d'estades alternatius en cada una. La durada mínima de l'estada no pot ser inferior a un any.

2.2. Tesi di Dottorato / Tesi doctoral

La tesi sarà redatta in lingua italiana. Una sintesi scritta sarà realizzata in italiano e in una delle lingue ufficiali della URV (catalano o spagnolo).

In vista dell'esame finale, il dottorando dovrà consegnare una copia della tesi firmata dai direttori di tesi presso entrambe le Università. Il dottorando dovrà versare le tasse dell'esame finale, se previste, in entrambe le università.

La tesi s'ha de redactar en llengua italiana. Un resum escrit s'ha de redactar en italià i en una de les llengües oficials de la URV (català o castellà).

Abans de defensar la tesi, el doctorand ha d'entregar una còpia de la seva tesi firmada pels supervisors d'ambdues universitats. El doctorand ha de pagar els drets de defensa, si n'hi ha, en totes dues universitats.

2.3. Discussione della tesi/Defensa de la tesi

La discussione della tesi avrà luogo a Bologna.

La tesi sarà discussa in lingua italiana con una sintesi in una delle lingue ufficiali della URV (catalano o castigliano).

La commissione dell'esame finale sarà designata di comune accordo dalle due università nel rispetto della legislazione in vigore in entrambi i Paesi. Sarà composta da un eguale numero di rappresentanti scientifici di entrambi i Paesi in numero paritetico ed includerà minimo quattro e massimo sei membri. I direttori della tesi potranno far parte della commissione.

Le spese di mobilità dei membri della Commissione giudicatrice in occasione dell'esame finale del candidato saranno sostenute dall'Università sede amministrativa del dottorando.

La defensa de la tesi té lloc a Bolonya.

La tesi es defensa en llengua italiana i un resum s'ha de redactar en una de les llengües oficials de la URV (català o castellà).

El tribunal davant el qual s'ha de defensar la tesi s'ha de designar de comú acord entre totes dues universitats i la composició s'ha d'atènyer a la legislació vigent en cada un dels dos països. Ha d'estar format per un nombre igual de representants científics de tots dos països i ha de tenir com a mínim quatre membres i com a màxim, sis. Poden formar part del tribunal els directors de la tesi.

La universitat de primera inscripció del doctorand s'encarrega de les despeses del viatge i allotjament dels membres del tribunal d'avaluació amb motiu de la defensa de la tesi del doctorand.

2.4. Rilascio dei titoli – Conferiment dels títols

A seguito del giudizio favorevole sulla discussione della tesi da parte della Commissione giudicatrice, ciascuna delle due Università conferirà il proprio titolo di Dottore di Ricerca.

L'Università Sede Amministrativa conferirà il titolo di Dottore di Ricerca in "Science Technology and Humanities".

L'Università Partner conferirà il titolo di Dottore / dottoressa della URV "in Antropologia".

Il testo del diploma deve precisare che si tratta di un diploma di dottorato in cotutela con l'Università Partner.

Després de l'avaluació favorable del tribunal avaluador, totes dues universitats ens comprometem a conferir el títol de Doctor per a la mateixa tesi.

La Universitat de primera inscripció confereix el títol de Dottore di Ricerca in "Ciencia, Tecnologia i Humanitats".

La Universitat partícip confereix el títol de Doctor/a per la URV en Antropologia"

Els text del diploma ha de precisar, si és possible, que es tracta d'un diploma de doctorat en cotutela amb la universitat partícip.

CAPITOLO 3 – PROPRIETA' INTELLETTUALE/CAPÍTULO 3 - PROPIETAT INTELLECTUAL

3.1. Deposito della tesi e diritti di proprietà intellettuale – Dipòsit de la tesi i drets de propietat intellectual

La presentazione e il deposito della tesi avranno luogo presso entrambe le Università, secondo le modalità previste dalle leggi in vigore in ciascun Paese.

La pubblicazione, lo sfruttamento e la protezione della tesi e dei risultati scientifici della ricerca saranno realizzati dalle due Università coinvolte nella cotutela conformemente alla normativa in vigore in ciascun Paese.

La tesi es presenta i es diposita a les dues universitats signants del conveni, d'acord amb les normes vigents en els respectius països.

La protecció, la publicació i l'explotació dels resultats científics de la investigació, a càrrec de les dues universitats signants del conveni, s'ha de fer d'acord amb la normativa vigent en cada país.

3.2. Confidenzialità/Confidencialitat

Ciascuna istituzione universitaria si impegna a mantenere la confidenzialità e a non divulgare informazioni, dati, know-how, documenti o altro materiale, provenienti dall'altra istituzione nell'ambito delle attività oggetto del presente accordo, salvo diverso accordo tra le parti e salvi gli obblighi di legge.

Totes dues universitats ens obliguem a preservar la confidencialitat i a no divulgar informacions, dades, coneixements, documents o qualsevol material procedents de l'altra universitat en l'àmbit de l'activitat objecte del present conveni, llevat que les parts ho decideixin d'una altra manera o que les lleis així ho estableixin.

CAPITOLO 4 ENTRATA IN VIGORE E VALIDITÀ/CAPÍTULO 4 - ENTRADA EN VIGOR I VALIDESA



La presente convenzione entra in vigore dalla data dell'ultima firma e sarà valida fino all'ottenimento del titolo di Dottore di Ricerca del dottorando in cotutela. La convenzione potrà essere modificata, per accordo delle parti, anche successivamente alla sua sottoscrizione.

La convenzione, che ha valore legale, è redatta in due copie originali, in lingua italiana e in lingua catalana.

El present conveni entra en vigor a partir de la data de l'última signatura i serà vàlid fins que el doctorand en cotutela obtingui la tesi. Aquest conveni també es pot modificar, per acord de les parts interessades, després que s'hagi signat.

El conveni, que té valor legal, es redacta en dos exemplars originals, en llengua italiana i catalana.

Data, Bologna, 07/01/2013 - Tarragona, 26/02/2013

- I Direttori di tesi presso l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna:

Dr. Roberto Brigati

Roberto Brigati

Prof. Ivo Quaranta

Ivo Quaranta

- Il Coordinatore del Corso di Dottorato presso l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna:

Prof. Giuliano Pancaldi

Giuliano Pancaldi

- El director de tesi de la Universitat Rovira i Virgili

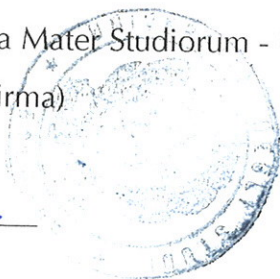
Dr. Josep M. Comelles Esteban

José M. Comelles Esteban

- Il Rettore dell' Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

Prof. Ivano Dionigi (firma)

Ivano Dionigi



- El rector de la Universitat Rovira i Virgili

Dr. Francesc Xavier Grau Vidal

Francesc Xavier Grau Vidal

